Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie weźmiesz (nieco) z krwi, która jest na ołtarzu, i (nieco) z oliwy do namaszczenia, i spryskasz Aarona i jego szaty oraz jego synów i szaty jego synów z nim – i będzie poświęcony on i jego szaty, a z nim jego synowie i szaty jego synów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem weźmiesz nieco z krwi rozlanej na ołtarzu i nieco z oliwy do namaszczenia i pokropisz nią Aarona i jego szaty oraz jego synów i szaty jego synów. W ten sposób zostanie poświęcony on i jego szaty, a z nim jego synowie i szaty jego synów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Weźmiesz też nieco z krwi, która jest na ołtarzu, także z olejku do namaszczenia, i pokropisz Aarona, jego szaty oraz jego synów i szaty jego synów wraz z nim. Tak zostanie poświęcony on i jego szaty, a wraz z nim jego synowie i szaty jego synów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wziąwszy zaś ze krwi, która na ołtarzu, także z olejku pomazywania, pokropisz Aarona, i szaty jego, i szaty synów jego z nim; i będzie poświęcony on i szaty jego, i synowie jego, i szaty synów jego z nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy już weźmiesz ze krwie, która jest na ołtarzu, i z olejku namazywania, pokropisz Aarona i szaty jego, syny i szaty ich. A poświęciwszy je i szaty, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I weźmiesz nieco krwi, która jest na ołtarzu, i oleju do namaszczania, i pokropisz Aarona i jego szaty, i jego synów oraz ich szaty, aby był poświęcony razem ze swymi szatami, a z nim także jego synowie i szaty jego synów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem weźmiesz z krwi, która jest na ołtarzu, i z oliwy namaszczenia i pokropisz Aarona i jego szaty, i jego synów, i szaty jego synów z nim, i będzie poświęcony on i jego szaty, i z nim jego synowie, i szaty jego synów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Weźmiesz trochę krwi, która jest na ołtarzu, i trochę olejku do namaszczania i pokropisz Aarona i jego szaty oraz jego synów i ich szaty. W ten sposób on i jego szaty oraz jego synowie i ich szaty będą poświęcone. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zaczerpniesz krwi z ołtarza oraz nieco olejku namaszczenia, pokropisz nimi Aarona i jego szaty oraz jego synów i ich szaty. W ten sposób zostanie poświęcony on, jego szaty, jego synowie i ich szaty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Weź też trochę krwi [pozostałej] na ołtarzu i trochę oliwy do namaszczania i pokrop nią Aarona i jego szaty, a razem z nim i jego synów i ich szaty. Tak będzie poświęcony on i jego szaty, a wraz z nim jego synowie i ich szaty. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Weźmiesz trochę krwi, która [będzie] na ołtarzu, i oliwy namaszczenia i pokropisz Aharona i jego ubrania, i jego synów, i ubrania jego synów, którzy są z nim. Będzie poświęcony, on i jego ubrania, i jego synowie i ubrania jego synów, którzy są z nim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І візьмеш з крови, що на жертівнику, і з олії намащення, і покропиш на Аарона і на його одіж і на його синів і на одіж його синів з ним. І освятиться він і його одіж і його сини і одіж його синів, що з ним. А кров барана вилиєш на жертівник довкруги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Weźmiesz też z krwi, która będzie na ofiarnicy oraz z oleju namaszczenia i pokropisz Ahrona, jego szaty, i z nim jego synów, i szaty jego synów; więc będą poświęceni: On, jego szaty, i z nim jego synowie, i szaty jego synów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I weźmiesz nieco krwi, która jest na ołtarzu, oraz nieco olejku do namaszczania, i pokropisz nią Aarona i jego szaty, i jego synów, a także szaty jego synów z nim, żeby był święty on i jego szaty, jak również jego synowie i szaty jego synów z nim. |